



Zilio Industries spa - via Sega Vecchia, 65 - 36050 Friuli di Pozzoleone - Vicenza - ITALY
www.zilioindustries.com - info@zilioindustries.com



User manual

Brugermanual

Manuale utente

Kasutusjuhend

Bedienungsanleitung

Naudojimo instrukcija

Manuel de l'utilisateur

Посібник користувача

Руководство пользователя

Uživatelská příručka

Manual de usuario

Brukheråndbok

Manual de utilizare

Ръководство за потребителя

Εγχειρίδιο χρήστη

Handleiding

Felhasználói kézikönyv

Användarmanual

Korisnički priručnik

Manual do usuário

Instrukcja obsługi

Lietotāja rokasgrāmata

For more languages visit: www.zilioindustries.com/manual

1 - GÉNÉRALITÉ • Les vases d'expansion et/ou réservoirs à vessie remplaçable ZILIO sont réalisés conformément aux exigences essentielles de sécurité de la Directive Européenne 2014/68/UE. Ces instructions d'utilisation sont réalisées en conformité et au but dont l'article 4.3-annexe 1 de la Directive 2014/68/UE, et sont jointes aux vases.

2 - DESCRIPTION ET UTILISATION PRÉVUES DES PRODUITS • Chauffage : la fonction du vase d'expansion ZILIO est de compenser la dilatation du volume de l'eau lorsque la température change, et d'éviter que le même système soit soumis à une surpression. Le réservoir à vessie ZILIO est un composant nécessaire pour un fonctionnement durable et régulier des systèmes de distribution et de pompage de l'eau potable, en créant une réserve d'eau en pression et en limitant donc les allumages de la pompe. Tous les vases et/ou réservoirs sont conçus pour être utilisés avec des fluides du groupe 2; aucun autre fluide est admis (sauf une déclaration spécifique écrite par ZILIO).

Les vases d'expansion et les réservoirs ZILIO sont constitués d'un récipient métallique fermé qui contient à l'intérieur une membrane. Les membranes ZILIO ont une conformation en forme de ballon et sont fixées à la bride, empêchant que l'eau arrive à contact direct avec les parois métalliques du vase.

3 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES • Les caractéristiques techniques des vases d'expansion et/ou réservoirs sont indiquées sur l'étiquette apposée sur chaque produit. Les données spécifiées sont les suivantes: code, numéro de série, date de production, capacité, température de service (TS), pression de pré-charge, pression MAX d'exercice (PS). L'étiquette appliquée sur les vases d'expansion et/ou réservoirs ZILIO ne doit jamais être enlevée ou son contenu modifié. L'utilisation des produits doit être conforme aux caractéristiques techniques indiquées sur l'étiquette et les règles prescrites ne doivent pas être enfreintes en aucune manière.

4 - INSTRUCTIONS GÉNÉRALES D'INSTALLATION ET / OU DU REMPLACEMENT

• Pour positionner et installer le vase d'expansion, il faut s'assurer que tous les moyens de déplacement et de transport nécessaires sont utilisés et que toutes précautions relatives sont adoptées.

• Ne pas installer le vase à l'extérieur, mais seulement dans des espaces fermés et bien aérés, à l'abri des agents atmosphériques et loin des sources de chaleur, des générateurs électriques, et toutes les sources d'émission qui peuvent être dangereuses pour le vase même.

• En fonction du modèle, le poids du vase rempli d'eau est supporté par la tuyauterie du système. Par conséquent, il est important, quand nécessaire, que les tuyaux soient correctement supportés, par exemple, par des pattes de fixations appropriées. En outre, si le vase ne dispose pas d'une base de support et est installé horizontalement, il doit être supporté correctement.

• Le vase doit être raccordé à un tuyau flexible.

• Couper l'alimentation électrique et l'arrivée de l'eau au système. Pour éviter des graves dégâts ou blessures, il faut s'assurer que l'installation soit en condition de repos (chauffage éteint) et complètement refroidie.

• Avant l'installation, enlever le capuchon de plastique sur la valve de précharge et contrôler la pression à l'aide d'un manomètre taré: la pression de précharge doit être le standard de fabrication avec une tolérance $\pm 20\%$. Réglér la pression de précharge à la valeur requise et remettre le capuchon sur la valve.

• Installer le vase à l'endroit prévu dans le projet de l'installation, si possible en position verticale avec le raccord vers le bas (cfr. croquis) et dans les positions suivantes :

- Sur les conduites de retour dans les systèmes de chauffage (circuit fermé) (fig. 1)

- Entre le chauffe-eau et le clapet anti-retour, ou le réducteur de pression dans les systèmes de production d'eau chaude sanitaire (fig. 2)

- Après le clapet anti-retour monté à la sortie de la pompe, dans les installations d'endiguement et de relevage d'eau (fig. 3)

• Après l'installation du vase et la mise en route du circuit, vérifier qu'il n'y ait pas de fuite et purger l'air du système. S'assurer que la pression et la température soient dans les limites spécifiées; si nécessaire, laisser un peu d'eau pour réduire la pression du système dans les limites de sécurité et/ou réguler le contrôle de la température pour rendre ces valeurs aux niveaux requis.

• Ne pas serrez excessivement le manchon fileté du vase d'expansion.

• Fermez l'ouverture avec un bouchon, ou encore, installer un manomètre pour la pression et/ou la vanne de sécurité (fig. 4).

Attention: la procédure d'installation décrite ci-dessus ne donne que des indications générales et doit être utilisée avec les autres instructions relatives au système sur lequel le vase doit être installé, et les directives relatives aux normes en vigueur.

5 - MAINTENANCE • Attention: l'entretien doit être effectué par un technicien qualifié.

• Pour effectuer l'entretien et le contrôle, s'assurer que le système soit éteint, refroidi et pas sous pression, que l'alimentation électrique soit coupée et que le vase soit complètement déchargé.

• Le vase d'expansion doit être contrôlé au moins une fois tous les six mois, en vérifiant que la pression de précharge soit dans les limites indiquées sur l'étiquette (pression de précharge standard ou réglée par l'installateur) avec une tolérance $\pm 20\%$, sauf indication contraire.

• Pour une meilleure tenue de la peinture externe du vase, nettoyer périodiquement le vase à l'eau et au savon.

• Le vase d'expansion est constitué de pièces d'usure. Si certaines parties se détériorent, notamment sous l'action de la corrosion, il est nécessaire de changer le vase. Veuillez utiliser exclusivement des pièces de recharge d'origine ZILIO.

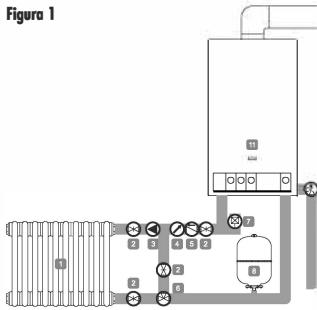
Note: afin d'assurer le bon fonctionnement de l'installation, remplacer le vase avec un nouveau en cas d'usure excessive, et en tout cas dans cinq ans à compter de la date d'installation. ZILIO ne sera pas responsable de tout dommage aux biens ou à la propriété, et/ou de blessures aux personnes en conséquence du non-respect de toutes instructions ci-dessus, et en particulier, en raison d'un dimensionnement et une choix incorrects, d'une installation, d'un fonctionnement et d'un entretien imprudents du vase même et/ou du système câblé.

6 - MESURES DE SÉCURITÉ POUR LES RISQUES RÉSIDUELS • La non-observation des dispositions suivantes peut causer des blessures mortelles aux personnes ou des dommages aux choses et aux propriétés, et rendre le vase inutilisable. Il est interdit de percer, souder avec une flamme le vase d'expansion et/ou réservoir. Le vase d'expansion et/ou réservoir ne doit jamais être désinflatable quand en marche. Ne pas dépasser la température maximum d'exercice et/ou la pression maximum admissible. Ne pas utiliser le vase expansion et/ou réservoir différemment de ce que son utilisation prévoit. Chaque vase d'expansion et/ou réservoir ZILIO sortent de notre usine testé, contrôlé et emballé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par un transport et/ou un entretien incorrects si les mesures les plus appropriées ne sont pas utilisées à garantir l'intégrité des produits et la sûreté des personnes. ZILIO décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou aux choses en conséquence du dimensionnement, de l'utilisation incorrecte, de l'installation impropre du produit ou du système intégré.

VASE D'EXPANSION	Problème	Cause	Solution
La soupape de sûreté du système intervient	Volume du vase pas approprié	Remplacement avec un vase ayant un volume correct	
	Vase déchargé	Rétablissement la précharge	
	Précharge pas suffisante	Verifier, à la mise en marche du pressostat, que la précharge soit inférieure à 0,2 bars (comprise entre $\pm 20\%$ de la valeur nominale)	
Vase très chaud	Installation sur l'entrée de la chaudière	Installer le vase aux conduites de retour	

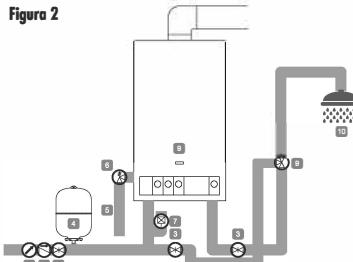
RESERVOIR À PRESSION	Problème	Cause	Solution
La soupape de sûreté du système intervient	Volume du vase pas approprié	Remplacement avec un vase ayant un volume correct	
	Vase déchargé	Rétablissement la précharge	
	Précharge pas suffisante	Verifier, à la mise en marche du pressostat, que la précharge soit inférieure à 0,2 bars (comprise entre $\pm 20\%$ de la valeur nominale)	
Vase très chaud	Compression excessive de l'air précharge	Remplacement avec un vase ayant un volume correct	
Répétition élevée des allumages de la pompe	Volume du vase pas approprié	Remplacement avec un vase ayant un volume correct	
	Précharge pas appropriée	Contrôler, à la mise en marche du pressostat, que la précharge soit inférieure à 0,2 bars (comprise entre $\pm 20\%$ de la valeur nominale)	
Vase bruyant	Vase qui ne décharge pas correctement	Contrôler, à la mise en marche du pressostat, que la précharge soit inférieure à 0,2 bars (comprise entre $\pm 20\%$ de la valeur nominale) ou changer la position du vase	
Vibrations sur le vase	Vase qui ne décharge pas correctement	Contrôler, à la mise en marche du pressostat, que la précharge soit inférieure à 0,2 bars	
	Fixage du vase pas correctement	Contrôler la fixation du vase	

Figura 1



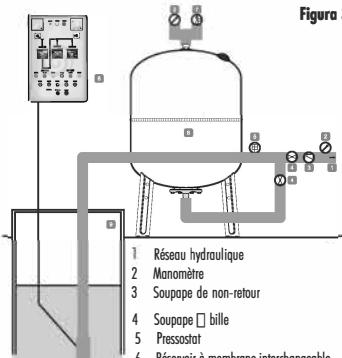
- 1 Usager finale
 - 2 Robinet-vanne
 - 3 Pompe
 - 4 Manomètre
 - 5 Soupe de non-retour
 - 6 Mélangeur
 - 7 Soupe d'évacuation
 - 8 Vase d'expansion
 - 9 Décharge
 - 10 Soupe de sûreté
 - 11 Chaudière

Figura 2



- 1 Manomètre
 - 2 Soupape de non-retour
 - 3 Robinet-vanne
 - 4 Vase d'expansion
 - 5 Décharge
 - 6 Méfleur
 - 7 Soupape d'évacuation
 - 8 Chaudière
 - 9 Mélangeur
 - 10 Usager final

Figura 3



- 1 Réseau hydraulique
 - 2 Manomètre
 - 3 Soupe de non-retour
 - 4 Soupe à bille
 - 5 Pressostat
 - 6 Réservoir à membrane interchangeable
 - 7 Soupe d'évacuation
 - 8 Tableau électrique
 - 9 Cuve avec pompe d'immersion

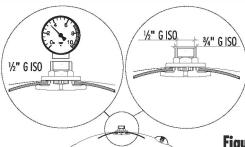


Figura 4

La présente déclaration de conformité s'applique exclusivement aux vases d'expansion et réservoirs à pression marqués CE et appartenant à la catégorie II. Cette déclaration n'est pas valable pour les appareils appartenant à la catégorie dont l'article 4.3 de la Directive.

DECLARATION DE CONFORMITE UE

Zilio Industries s.p.a. via **Secca Vecchia**, 65 - 36050 **Friuli di Pozzoleone** (VI) déclare sous sa propre et unique responsabilité que les vases d'expansion et les réservoirs de sa propre production, ayant le marquage CE et munis de cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles de sécurité prévues par la Directive 2014/68/UE selon les modules H1 et H4 et les prescriptions de la norme EN 13831.

VCP - VRP - VR - VRV - VS - VSV - VSI - VA - VAV - VAO - VB - VBV - VA-X - VAV-X - WSA - VZ - AVZ - AR - AVR - ARC - ARP - ARB - AVX - AHX
VCP - VRP - R - RV - S - SV - SI - A - AV - AO - B - BV - AV-X - Z - VZ - M - MB - MC - MP - X - VX - HX
DIR ECTIV E2014 / 68/UE MODULES H - H1

Nome, modello, capacità numero di fabbrica	Name, model, capacity, lot, batch or serial number	Nome, modèle, capacité, numéro de lot, numéro de série	Name, modell, Inhalt, Seriennummer	Name, model, capacitate, lot sau serienummer fabricate	Nombre, modelo, capacidad, número de serie	Jméno, typ, objem, výrobčí číslo a mimoředení	Nazwa, model, pojemność, partia lub numeremeryjny
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEE THE LABEL ON THE VASE	Voir étiquette sur le réservoir	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEHÄU	VEZÉT ETIKETTA ALE RÉZERVOÁR	VEJ ETIKETTA DELOUVAJO	VIZ VÝROBNICÍ ŠTĚRKU NA NÁDÖBĚ	PATRIE ETIQUETTA NA ZHODNOMÍ
AI quale questa dichiarazione si riferisce è in conformità con la:	To which this declaration refers, is In conformity with	À quel cette déclaration se réfère est conforme à :	Sich in Übereinstimmung befindet, ist mit	La care se refiere a determinada, sunt în conformitate cu	Al que se refiere esta declaración es conforme con	Ke které se toto prohlášení vztahuje je v soulíž	do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z
DIRETTIVA EUROPA/2014/68/EU	EUROPEAN DIRECTIVE 2014/68/EU	DIRECTIVE EUROPÉENNE 2014/68/UE	EUROPEISCHE VORSCHRIFTEN 2014/68/EU	DIRECTIVA EUROPA/2014/68/JC	DIRECTIVA EUROPA/2014/68/JF	DIRECTIVA EUROPA/2014/68/JE	Europäische Direktive 2014/68/EU

In accordance with the above, the undersigned hereby certifies that the information contained in this document is true and accurate to the best of his/her knowledge.

DIRECTIVĂ 2014/68/UE MODUL H-I-202-IT/Q160023 R01 - H1-I-202-IT/Q-170016-SMERNICE 2014/68/UE MODUL H-I-202-IT/Q160023_R01 - H1-I-202-IT/Q-170016							
IN decurs de:	Recenzie nr.:	Verificare:	Disponibilitate:	În conformitate cu:	Denumire:	Pozitie:	Vizualizare
VIZUALIZARE PROCEDURE DE CONFORMITĂ	CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES	EVALUATION PROCEDURES DE CONFORMITÉ	VERFAHREN ZUR KO FG RICHTIG ERKLA RUNG	PROCEDURI DE EVALUARE A CONFORMITATII	EVALUATION PROCEDIMENTO “EL CONFORMIDAD”	ZKUŠNĚNÍ POSTUPY PRO POSOUZENÍ SHODY	ZGODNOSĆ OCENIA PROCEDURY WSPÓŁCZES
VEDI ETICHETĂ SU VASO	SEE THE LABEL ON THE HAN	VOI RETIU BTE SU LE RESERVOIR	SIE ETIKETT AUT DEM GEFAß B	VEZI ETI DERA DE PE REZERVOAR	VEASE ETIQUETA A ELMUNDO	VIBRÖBNI SÍŤI NA NÁDØBE	PATRICK ETYKIETA NA JARZEKU

Data, date, date, datum, data, fecha, dato
VEDI ETICHETTA SUL VASO SEE LABEL ON
THE TANK
VOIR ETIQUETTE SUR RESERVOIRS SEHEN
SELBSTKLEBENDES FABRIKSCHILD
AUSDEHNUNGSFÄHIGE
VEZI ETICHETA PE REZERVOR VEASE
TITEL LINKE RECHTE LINKE

ZILIO SIMONE

Legal Representative

Nome e firma persona autorizada
Name and signature of authorized person
Nom et signature de la personne autorisée
Name und unterschrift des beugtzen
Nume si semnatura persoana autorizata
Nombre y firma de persona autorizada
Jméno a podpis oprávněné osoby
Nazwisko i podpis osoby uprawnionej

TÜV RHEINLAND ITALIA S.R.L.
VIA MATTEI, 3
20010 POGLIANO MILANESE (MI)



1026